

Contents

List of figures [page viii]
List of maps [x]
List of tables [xi]
Preface and acknowledgements [xiii]
Notes on the text [xvi]
List of abbreviations [xvii]

PART I MULTILINGUALISM AND MULTIPLE IDENTITIES: INTERDISCIPLINARY METHODOLOGIES

1 Multiple voices [3]
 1.1 Multiple voices [3]
 1.2 Identities and cultural contacts [4]
 1.3 The role of language in identities and cultural contacts [14]
 1.4 Interdisciplinary approach [19]
 1.5 Southern Gaul [22]

2 Language contact and community dynamics [53]
 2.1 Contact linguistics and the ancient world: fashionable but not practicable? [53]
 2.2 Mixed languages: pidgins, creoles and bilingual mixed languages [56]
 2.3 Contact linguistics and models of community dynamics [66]

3 Bilingual texts and community dynamics [74]
 3.1 Bilingualism and the ancient world [74]
 3.2 Typology of bilingual texts [83]
 3.3 Interpreting bilingual phenomena [85]
 3.4 A model of bilingual texts and community dynamics [93]

4 Scripts as indicators of contact [95]
 4.1 Investigatory framework [95]
 4.2 Gallo-Greek [98]
 4.3 Gallo-Latin in Southern Gaul [117]
 4.4 Attitudes towards scripts: rethinking ‘Hellenization’ [119]

5 Names as indicators of contact [122]
 5.1 Situating the debate [122]

- 5.2 Personal names of Southern Gaul [124]
- 5.3 Names as evidence for language contact [128]
- 5.4 *Gallia Graeca*: onomastics, identity and the Ionic hypothesis [137]

- PART II MULTILINGUALISM AND MULTIPLE IDENTITIES
 IN SOUTHERN GAUL

- 6 *Gallia in Graeciam translata?* Investigating Gaulish–Greek linguistic contacts [147]
 - 6.1 *Gallia in Graeciam translata?* [147]
 - 6.2 The evidence in *IGF* [148]
 - 6.3 The new database (*Appendix 2*) [152]
 - 6.4 Penetration of Greek [157]
 - 6.5 Evidence for interaction between Greek and Gaulish [169]
 - 6.6 Gaulish–Greek contacts: conclusions from the linguistic evidence [177]

- 7 ‘La Celtique méditerranéenne?’ Investigating the influence of the Mediterranean *koine* [179]
 - 7.1 Linguistic evidence for the Italian connection [179]
 - 7.2 Complex interactions: the *dedebratoudekanten* dossier [189]
 - 7.3 Cultural contacts: conclusions from the linguistic evidence [218]

- 8 ‘D’où rayonna en Occident la civilisation?’ Investigating the *loci* of cultural change [220]
 - 8.1 *Loci* of cultural change: Glanum and the Aristaion [220]
 - 8.2 Glanum [220]
 - 8.3 The Aristaion [243]
 - 8.4 Glanum and the Aristaion: complexity revealed and future research [262]

- 9 Being Greek, becoming Roman, staying Celtic? Ethnolinguistic vitality from the Augustan period [264]
 - 9.1 Cultural contacts [264]
 - 9.2 The changing linguistic landscape [264]
 - 9.3 Expressing identity through bilingual texts [282]
 - 9.4 Changes in ethnolinguistic vitality [297]

- 10 Conclusions [300]
 - 10.1 *Gallia trilinguis* [300]
 - 10.2 Linguistic and cultural contacts in Southern Gaul [301]
 - 10.3 Scope and limitations of the new methodology [303]
 - 10.4 Future directions [307]

- Appendix 1 Letter forms in RIG I* [309]

Appendix 2 List of Greek inscriptions of France not included in IGF
[316]

Appendix 3 Onomastica Glanlicorum (OG) [328]

Bibliography [384]

Index locorum [443]

General index [449]